EZ OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2018IPLE0002
Eguna: 2018-02-28
Ordua: 15:00 – 16:45
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Juan Martin Arregui Sagües	EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Olaia Pastoriza Santos	EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro	EAJ-PNV
- Urkiri Salaberria Gracia	EAJ-PNV
- Andoni Gartzia Arruabarrena	EHbildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz	EHbildu
- Ander Goicoechea Ocariz	EHbildu
- Ainara Vázquez Martinez	Ehbildu
- Mª Teresa Bernal Monroy	EHbildu
- Iker Goñi Salaberria	Ehbildu

Bertaratu ez direnak

-Mikel Durán Gonzalo	Euskadiko Sozialistak

Bertaratutako udal teknikariak

- Amaia Bengoetxea Arrozpide, ordezko udal kontu-hartzailea

Idazkaria

- Kontxi Urdanpilleta Santamaría, ordezko udal idazkaria

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2018ko urtarrilaren 9ko akta onartzea	**1.**	**Aprobación del acta de 9 de enero de 2018.**
2018ko udal aurrekontua: alegazioak ebaztea eta behin betiko onarpena..	**2.**	**Presupuesto municipal del 2018: Resolución de alegaciones y aprobación definitiva.**
Aholkularitza eta defentsa juridikoaren zerbitzua kontratatzea..	**3.**	**Contratación del servicio de asesoría y defensa jurídica.**
2/2017 Kreditu transferentzia.	**4.**	**Transferencia de créditos 2/2017.**
2017-2019 diru-laguntzen Plan Estrategikoaren aldaketa.	**5.**	**Modificación del Plan Estratégico de subvenciones 2017-2019.**

30.1. herri-bidearen kalifikazio juridiikoa aldatzeko espedientea.	**6.**	**Expediente para modificar la calificación jurídica del camino rural 30.1.**
Udal-ondasunen ikerketa-espedientea: Oialume bidetik Olabide eta Lagatxaga baserritara doan bidea	**7.**	**Expediente de investigación de bienes municipales: camino que va de Oialume Bidea a los caseríos Olabide y Lagatxaga.**
Astigarragako Oialume bidea 42ko ("Coviran"), pabilioia berrantolatzeko, Gaestopas, SLk sustatutako, Xehetasun Azterlana	**8.**	**Estudio de Detalle para la remodelación del pabellón ubicado en Oialume Bidea 42 "Coviran", promovido por Gaestopas, S.L.**
Informazio, galdera eta eskariak	**9.**	**Información, ruegos y preguntas**.

Esan-eginak eta erabakiak

Bilerari hasiera eman aurretik alkateak eskatu du premiaz bi gai sartzea gai-zerrendan , hain zuzen, martxoaren 8aren inguruan Eudelek bidatalitako mozioa, eta gai beraren inguruan EHBildu taldeak aurkeztutakoa.

Banan banan bozkatu da horiek gai-zerrendan sartu edo ez, eta aho batez erabaki da biak sartzea.

Antes del inicio de la reunión, la alcaldesa solicita de urgencia la inclusión de dos puntos en el orden del día, que son, concretamente, la moción remitida por Eudel en torno al 8 de marzo, y la presentada por EHBildu en torno al mismo tema.

Se ha votado por separado su inclusión en el orden del día, y se ha acordado por unanimidad la inclusión de ambos.

1.- 2018ko urtarrilaren 9ko akta onartzea

Akta aho batez onartu da.

1.- Aprobación del acta de 9 de enero de 2018.

El acta se ha aprobado por unanimidad.

2.- 2018ko udal aurrekontua: alegazioak ebaztea eta behin betiko onarpena..

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Ordezko kontu-hartzaileak, aurrekontuei egindako erreklamazioei buruz eginiko txostena onartzea.

Bigarrena.- 2018ko otsailaren 5eko sarrera zenbakia duten 432 eta 437 erreklamazioak gutxiestea.

Hirugarrena.- Diru-sarrera eta gastuetan orekatuta dagoen 8.523.553,47 eurotako Astigarragako Udaleko Aurrekontu Orokor Kontsolidatua behin betirako onartzea

2.-Presupuesto municipal del 2018: Resolución de alegaciones y aprobación definitiva.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- Aprobar el informe, sobre las reclamaciones al presupuesto, realizado por la interventora accidental.

Segundo.- Desestimar las reclamaciones de fecha de entrada 5 de febrero y número de registro 432 y 437.

Tercero.- Aprobar definitivamente el Presupuesto General Consolidado del

Ayuntamiento de Astigarraga que asciende a la cantidad de 8.523.553,47 € equilibrado en ingresos y gastos.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta kontuhartzaileari galdetu dio irizpeneko gaiak banan-banan bozkatu daitezkeen eta horrek erantzun dio horrekin ez dela legea urratzen eta erabakia udal osoko bilkurari dagokiolaZinegotziak adierazi du horren aurrekariak daudela, eta horrela egitea proposatu du, alkateak erantzun dio bere taldeak ez duela azarozik alegazioak banan-banan bozkatzeko.

Toma la palabra el concejal Andoni y pregunta al interventor si los puntos del dictamen pueden ser votados por separado, a lo que éste le contesta que con ello no se infringe la ley y que la decisión corresponde al pleno del ayuntamiento. El concejal señala que hay antecedentes al respecto, y ha propuesto que se realice de esa manera, a lo que la alcaldesa le contesta que su grupo no ve inconveniente en votar las alegaciones una a una.

Jarraian, Andoni zinegotziak aurkeztu diren alegazioen nondik norakoak azaldu ditu, adieraziz horietako bat (ikastolako obrarena, hain zuzen) ikastolako organo gorenak berretsi duela; eta aurreratu du sagardotegietarako autobusaren inguruko alegazioa onartzearen kontra bozkatuko dutela (autobusa jartzea ongi ikusi arren sagardogileen eta erabiltzaileek ordaindu beharrekoa dela pentsatzen dutelako), eta beste guztien alde.

A continuación, el concejal Andoni expone los pormenores de las alegaciones presentadas, indicando que una de ellas, la referente a las obras de la ikastola, ha sido refrendada por el máximo órgano del propio centro, y avanza que votarán en contra de la aprobación de la alegación sobre el autobús a las sidrerías (aunque ven bien el hecho de poner el autobús, creen que lo deberían abonar los productores de sidra y las personas usuarias) y a favor de todas las demás.

Alkateak adierazi du bere taldeak udal kontuhartzailearen txostenean jasotakoa errespetatuko duela, eta ez duela horren kontra egingo. Gaineratu du alegazioak onartzearen kontra bozkatuko dutela eta horietan eskatutako zenbateko batzuk gero kreditu txertaketarekin bideratuko direla (esaterako, autobus-zerbitzuarentzat diru laguntza eta ikastolako obra).

La alcaldesa indica que su grupo respetará lo recogido en el informe del interventor municipal, y que no procederá en su contra. Añade que votará contra la aprobación de las alegaciones y que algunas de las cantidades que se solicitan en ellas se materializarán mediante incorporación de crédito (por ejemplo, subvención para el servicio de autobús y la obra de la ikastola).

Nerea zinegotziak, berriz, ikastolako jangelaren inguruan azaldu du ez dagoela okupazio arazo larririk, jangela handiak 360 haurrentzat aforoa duelako eta 100 bat plaza libre daudelako. Gainera, adierazi du ikastolako organo goreneko bileran egon zela, eta bertan adierazi zuela txostena eskatuko dela baloratzeko jangela txikiko beharra, baina, dena den, azken hitza delegaritzak duela.

La concejala Nerea, por su parte, señala que no existe ningún problema grave en torno a la ocupación del comedor de la ikastola, ya que el comedor grande cuenta con un aforo para 360 niñas y niños, y unas 100 plazas están libres. Además, señala que estuvo presente en la reunión del máximo órgano de la ikastola y que manifestó que se solicitará un informe a fin de valorar la necesidad de un pequeño comedor, pero que la última palabra corresponde, en todo caso, a la delegación.

Andoni zinegotziak azaldu du jangela txikirako izena eman duten haurren kopurua aforoa gainditzen duela, eta udalak bermatu

beharko denek izatea zerbitzua jasotzeko aukera. Gainera, adierazi du gobernu taldeak ikastolako organo goreneko bileran komentatu zuela eskaera organo horrek eginez gero, obra egingo zela. Nerea zinegotziak argitu dio esandakoa izan zela orduan baloratuko zela, ez egingo zela.

Bi zinegotzien artean gaiaren inguruko eztabaida sortu da, eta alkateak hitza hartu du gogorarazteko aurrekontuaren gaia dela eztabaidatzen daudena eta ez ikastolako obra. Azaldu du ikastolako handipenaren gaia kreditu txertaketarekin bideratuko dela eta bere taldeak ez duela kontu-hartzailearen txostenaren kontra bozkatuko, teknikoki ezin delako alegazio onartu, prozedura jarraitu behar delako.

Andoni zinegotziak erantzun dio alegazioa onartu daitekeela, eta horren aurrekariak badaudela udalean, esaterako, 2013an EAJ-PNV taldeak aurrekontuei egindako alegazioa onartu zela. Gaineratu du kreditu txertaketarekin bideratzeak obra epe barruan ez egitea dakarrela. Eta udal-kontuhartzaileari galdetu dio aldeko bozka emateko aukera dagoen. Horrek erantzun dio bere txostenean horretarako aukera irekia utzi dela.

Jarraian bozkatzeari ekin zaio, eta honako akordioak hartu dira:

Lehena.- Aho batez, Agustín Etxeberria Mugika jaunak aurkeztutako alegazioa (364 sarrera zki.) gutxiestea.

Bigarrena.- Aldeko 6 botoekin (EAJ-PNVko kideak), kontrako 6 botoekin (EHBilduko kideak), eta alkatearen kalitatezko botoarekin, jarraian adierazitako alegazioak gutxiestea:

Naroa Morales Ibañez (432 sarrera)
Maider Ollokiegi Almandoz (437 sarrera)
Iñigo Olasagasti Agesta (449 sarrera)

El concejal Andoni expone que el número de niñas y niños que se han apuntando para el comedor pequeño sobrepasa el aforo, y que será el ayuntamiento quien deba garantizar que todas y todos ellos puedan disponer del servicio. Además, señala que según comentó el equipo de gobierno en la reunión del máximo órgano de la ikastola, si la solicitud la efectuaba dicho órgano, la obra se realizaría. La concejala Nerea le aclara que lo que se dijo fue que se valoraría entonces, no que se fuera a hacer.

Surge un debate en torno al tema entre ambos concejales y toma la palabra la alcaldesa para recordar que el tema que están debatiendo es el presupuesto y no la obra de la ikastola. Expone que el tema de la ampliación de la ikastola se conducirá mediante la incorporación de crédito, y que no va a votar contra el informe del interventor, porque técnicamente la alegación no se puede aprobar, al tener que continuar con el procedimiento.

El concejal Andoni le responde que la alegación se puede aprobar, y que hay antecedentes de ello en el ayuntamiento, ya que, por ejemplo, en 2013 se aprobó la alegación realizada por EAJ-PNV a los presupuestos. Añade que realizarlo mediante la incorporación de crédito conlleva no acabar la obra dentro del plazo previsto. Y pregunta al interventor municipal si hay posibilidad de votar a favor. Este le responde que en su informe ha dejado la posibilidad abierta a ello.

A continuación, se ha procedido a la votación, y se han adoptado los siguientes acuerdos:

Primero.- Por unanimidad, desestimar la alegación formulada por Agustin Etxeberria Mugika (nº de entrada 364).

Segundo.- Con 6 votos a favor (de los miembros de EAJ-PNV) y 6 en contra (de los miembros de EHBildu), y el voto de

Hirugarrena.- Aldeko 6 botoekin (EAJ-PNVko kideak), kontrako 6 botoekin (EHBilduko kideak), eta alkatearen kalitatezko botoarekin, diru-sarrera eta gastuetan orekatuta dagoen 8.523.553,47 eurotako Astigarragako Udaleko Aurrekontu Orokor Kontsolidatua behin betirako onartzea.

Bozketa bukatu ondoren bilerara bertaratuko herritar batek hitza eskatu eta adierazi du ikastolako organo gorenaren bileran ulertu zutela obraren beharra organo horrek eskatuz gero ikastolako handipena egingo zela, eta gaur hartutako erabakiaren minduta sentitzen direla, baita hasarre ere. Alkateak erantzun dio ez zela esan hori aurrekontuaren onarpenarekin egingo zenik, beti pentsatu baita kreditu txertaketarekin egitea eta horrela egingo dela. Herritarraren hitzetan kreditu txertaketarena aukera bezala adierazi zuten, baina horrela eginez gero, ez du denbora emango ikasturte hasierarako obra bukatutako egoteko. Adierazpen horiek gaiaren inguruan Andoni zinegotziak eta udal gobernu taldearen arteko eztabaida suspertu du.

Beste herritar batek eskatu du hitza eta gobernu taldeari zuzendu zaio adierazteko ikastolako organo gorenean adierazi zutela; batetik, ez zutela beharraren berri; eta bestetik, organo horrek eskatuz gero, obra bideratuko zela, baina organo horrek alegazioa berritsi arren, ez dela onartu. Alkateak erantzun dio, berriro ere adieraziz, obra kreditu txertaketarekin egingo dela, eta horren konpromisoa hartzen dutela.

calidad de la alcaldesa, desestimar las siguientes alegaciones:

Naroa Morales Ibañez (entrada 432)
Maider Ollokiegi Almandoz (entrada 437)
Iñigo Olasagasti Agesta (entrada 449)

Tercero.- Con 6 votos a favor (de los miembros de EAJ-PNV) y 6 en contra (de los miembros de EHBildu), y el voto de calidad de la alcaldesa, aprobar definitivamente el Presupuesto General Consolidado del Ayuntamiento de Astigarraga que asciende a la cantidad de 8.523.553,47 € equilibrado en ingresos y gastos

Tras finalizar la votación, un ciudadano presente en la reunión pide la palabra y señala que en la reunión del máximo órgano de la ikastola entendieron que si la necesidad de esa obra la solicitaba ese órgano, la ampliación se iba a llevar a cabo, y que se sienten dolidos con el acuerdo adoptado hoy, y también enfadados. La alcaldesa le responde que no se dijo que eso fuera a llevarse a cabo con la aprobación del presupuesto, ya que siempre se ha pensado hacerlo mediante la incorporación de crédito, y que se hará de esa manera. En palabras del ciudadano, apuntaron la incorporación de crédito como posibilidad, pero de hacerse así, no dará tiempo a que la obra esté finalizada para el inicio del curso. Esas declaraciones generan un debate en torno al tema entre el concejal Andoni y el equipo de gobierno municipal.

Pide la palabra otro ciudadano y se dirige al equipo de gobierno para indicar lo que manifestaron en el máximo órgano; por una parte, que no estaban al tanto de esa necesidad, y por otra, que si dicho órgano lo solicitaba, la obra se realizaría, pero que aunque ese órgano ha confirmado la alegación, esta no se ha aprobado. Le responde la alcaldesa, señalando de nuevo que la obra se llevará a cabo con incorporación de crédito, y que se

comprometen a ello.

3.- Aholkularitza eta defentsa juridikoaren zerbitzua kontratatzea...

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Onartzea kontratazio-espedientea publizitatedun prozedura negoziatu bidez egitea.

Bigarrena.- Onartzea zerbitzu-kontratu honetarako prestatu diren baldintza teknikoak eta baldintza plegu administratiboak.

Hirugarrena.- Onartzea kontratazio espedientea eta hasiera ematea esleipen prozedurari.

Laugarrena.- Osoko bilkurak konpromisoa hartzea kontratuaren indarraldiko ekitaldietarako aurrekontuetan beharrezkoak diren kredituak gordetzeko

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du gaiaren inguruan LAB sindikatuak aurkeztu duen eskaerarekin bat egiten dutela. Gainera eskatu du kontratua 4 urteko izan beharrean 2 urtekoa izatea, adieraziz aldaketa hori eginez gero, alde bozkatuko dutela, TAG postua ezin denez orain sortu, aholkularitza-zerbitzu bidez betetzea ez dutelako gaizki ikusten.

Alkateak erantzun dio bere taldeak teknikariak prestatutako dokumentazioa eta txostena babestuko duela, eta kontratazioa 4 urterako egitea proposatzen duela. Zinegotziak erantzun dio, teknikariaren hitzetan 2 urteko kontratua egiteko aukera ere badagoela.

Jarraian **irizpenari** bozkatzeari ekin zaio, eta **aho batez onartu** da.

3.- Contratación del servicio de asesoría y defensa jurídica.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- Aprobar la realización del expediente de contratación por el procedimiento negociado con publicidad.

Segundo.- Aprobar los pliegos técnicos y pliegos de condiciones administrativas preparados para este contrato de servicios.

Tercero.- Aprobar el expediente de contratación y dar inicio al procedimiento de adjudicación.

Cuarto.- Tomar el compromiso por parte del Pleno que durante los ejercicios vigencia del contrato se reserven en los presupuestos los créditos necesarios.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que se une a la petición realizada por el sindicato LAB en torno al tema. Además, solicita que el contrato sea de 2 años en lugar de ser de 4, e indica que de realizarse esa modificación, votarán a favor, al no poder crearse actualmente el puesto TAG, dado que no ven con malos ojos completarlo mediante un servicio de asesoría.

La alcaldesa le contesta que su grupo apoyará la documentación y el informe preparados por el técnico, y que propone realizar la contratación para 4 años. El concejal la responde que según el técnico existe también la posibilidad de realizar un contrato de dos años.

A continuación se procede a la votación del **dictamen**, que se **aprueba por unanimidad**.

4.- 2/2017 Kreditu transferentzia.

Alkateak 2/2017 kreditu transferentziaren berri eman du (2017-KALD-000005-00 espedientea)

Andoni zinegotziak hitza hartu eta azaldu du udalak Sagardun Partzuergoak eskatuta zuen kreditu bati egin behar izan dioela aurre. Azaldu du hori bitan egin behar izan dela, eta aurreko alkateak mailegua sinatu aurretik, beraiek komentatu zutela orain gertatukoa gertatuko zela .

Alkateak erantzun dio mailegua eskatu zela partzuergoak zuen likidezia ezagatik, eta orain erreskatuta egin bazaie izan dela egoerak okerrera ez egiteko.

4.- Transferencia de créditos 2/2017.

La alcaldesa da cuenta de la transferencia de creditos 2/2017 (expediente nº 017-KALD-000005-00)

Toma la palabra el concejal Andoni e indica que el ayuntamiento ha debido hacer frente a un crédito que tenía solicitado el consorcio Sargardun Partzuergoa. Expone que ha habido que hacerlo en dos ocasiones y que ya antes de que el anterior alcalde firmase el crédito comentaron que iba a ocurrir lo que ha ocurrido ahora.

La alcaldesa le responde que el préstamo se solicitó por la falta de liquidez del consorcio, y que si ahora se les ha rescatado ha sido para que la situación no empeorara.

5.- 2017-2019 diru-laguntzen Plan Estrategikoaren aldaketa.

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- 2017-2019ko diru-laguntzen Plan Estrategikoaren aldaketa hasieraz onartzea.

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean jartzea 30 egunez, iragarkia Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta hurrengo egunean zenbatzen hasita, aipatu espedientea aztertu eta nahi duenak egoki iritzitako erreklamazioak aurkez ditzan.

Jarraian irizpenari bozkatzeari ekin zaio, eta aho batez onartu da.

5.- Modificación del Plan Estratégico de subvenciones 2017-2019..

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación del Plan Estratégico de subvenciones 2017-2019.

Segundo.- Proceder a la exposición pública del expediente para que en el plazo de 30 días a partir del día siguiente a la publicación de este anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa, los interesados puedan consultar el expediente y presentar por escrito las alegaciones que estimen oportunas.

A continuación se procede a la votación del dictamen, que se aprueba por unanimidad.

6.- 30.1. herri-bidearen kalifikazio juridikoa aldatzeko espedientea.

Alkateak azaldu du espediente honek bere jatorria duela lur-trukaketa eskaera batean. Jarraian ogasun eta ondare batzordeko

6.- Expediente para modificar la calificación jurídica del camino rural 30.1..

La Alcaldesa explica que este expediente tiene su origen en una solicitud de permuta de terrenos. A continuación presenta, para

irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- 30.1 herri-bidearen lehen zatiaren -hain zuzen, 11. Poligonoko 21. partzelaren barrena duen ibilbidearen- kalifikazio juridikoa EZ aldatzea.

Bigarrena.- Akordioaren berri ematea José Antonio Zubillaga Olazabal jaunari eta José Antonio Zubillaga Garmendia jaunari.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du espedientea nahiko korapilatsua izan dela, bide berria egina baitago, eta trukaketa eskatu duena, jabetza-erregistroaren arabera, ez delako jabea.

Jarraian irizpenari bozkatzeari ekin zaio, eta aho batez onartu da.

su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- No modificar la calificación jurídica del primer tramo del camino público 30.1, es decir el camino que discurre por la parcela 21 del polígono 11.

Segundo.- Dar cuenta del acuerdo a D. José Antonio Zubillaga Olazabal y D. José Antonio Zubillaga Garmendia.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que el expediente ha resultado bastante espinoso, ya que el nuevo camino está hecho, y porque quien ha solicitado la permuta, según el registro de la propiedad, no ha sido el propietario.

A continuación se procede a la votación del dictamen, que se aprueba por unanimidad.

7.- Udal-ondasunen ikerketa-espedientea: Oialume bidetik Olabide eta Lagatxaga baserritara doan bidea.

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Astigarragako Hiri Antolaketarako Plan Orokorreko HEA 15 "Txalaka-Ergobia"ko Oialume bidea 42ko partzelari buruzko Xehetasunezko Azterketari behin betiko onarpena ematea.

Bigarrena.- Behin betiko onarpenaren erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta prentsan argitaratzea.

Hirugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Hirigintza-Plangintzako Erregistroari bertsio osatu baten ale bat bidaltzea.

Laugarrena.- Hartutako erabakiaren berri Gaestopas, S.L.ko ordezkaria den, Jose Luis Gonzalez Inglesiaseri jakinaraztea.

Jarraian irizpenari bozkatzeari ekin zaio, eta aho batez onartu da.

7.- Expediente de investigación de bienes municipales: camino que va de Oialume Bidea a los caseríos Olabide y Lagatxaga.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle de la parcela en Oialume bidea 42 del A.I.U. 15 "Txalaka-Ergobia" del Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga, promovido por Gaestopas, S.L.

Segundo.- Publicar el acuerdo de aprobación definitiva en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en prensa.

Tercero.- Remitir el documento a la Diputación Foral, para su depósito, en el Registro Administrativo de Planeamiento Urbanístico.

Cuarto.- Notificar el acuerdo adoptado a José Luis González Iglesias en representación de la empresa Gaestopas, S.L.

A continuación se procede a la votación del dictamen, que se aprueba por unanimidad.

8.- Astigarragako Oialume bidea 42ko ("Coviran"), pabilioia berrantolatzeko, Gaestopas, SLk sustatutako, Xehetasun Azterlana

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Britac Proyectos, S.L. enpresak 09 HIEko G.1/1 partzelan egin behar duen obra interes bereziko edo udal onurakoa izendatzea dauden zirkunstantzia kulturalak horrela frogatzen dutelako.

Bigarrena.- 2016ko abenduaren 7ko GAOn argitaratutako eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergak 19. artikuluan xedatzen duenaren arabera, %95eko hobaria ezartzea G.1/1 partzelaren eraikuntzak, instalazio eta obraren zergan.

Hirugarrena.- Erabaki honen berri Britac Proyectos, S.L. enpresa eta Udaleko zerga-bilketa departamentuari ematea.

Jarraian irizpenari bozkatzeari ekin zaio, eta aho batez onartu da.

8.- Estudio de Detalle para la remodelación del pabellón ubicado en Oialume Bidea 42 "Coviran", promovido por Gaestopas, S.L.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:
Primero.- Declarar la obra a realizar por la empresa Britac Proyectos, S.L. en la parcela G.1/1 del AIU 09 de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias culturales que lo justifican.

Segundo.- Aplicar una bonificación del 95% en la licencia de construcción, instalación y obra de la parcela G.1/1, tal y como se señala en el artículo 19 de la Ordenanza Fiscal reguladora del impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras publicada en el BOG de 7 de diciembre de 2016.

Tercero.- Notificar dicha resolución a Britac Proyectos, S.L. y al departamento de recaudación del Ayuntamiento.

A continuación se procede a la votación del dictamen, que se aprueba por unanimidad.

9.- Martxoaren 8ren inguruan Eudel-en mozioa.

10.- Martxoaren 8ren inguruan EHBilduk aurkeztutako mozioa

Bi mozioak gai beraren ingurukoak direnez, batera eztabaidatu dira. Lehenbizi, alkateak Eudelek bidalitako mozio-proposamen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

"Astigarragako Udalak konpromiso hauek hartzen ditu:

- *Sentsibilizazio eta trebakuntza-programak garatuko dituela, zaintzan eta*

9.- Moción sobre el 8 de marzo de Eudel.

10.- Moción sobre el 8 de marzo presentada por EHBildu.

Dado que ambas mociones tratan sobre el mismo tema, se han debatido a la vez. Primeramente, la alcaldesa ha presentado esta propuesta de moción remitida por Eudel, para su aprobación:

El Ayuntamiento de Astigarraga adopta los siguientes compromisos:

- *Desarrollar programas de sensibilización y formación dirigidos a fomentar la corresponsabilidad de los*

etxeko lanetan gizonen erantzunkidetasuna sustatzeko eta erabakitzeko guneak emakumeekin partekatzeko.

- *Bere eskumenen alorrean lagunduko duela zaintza babesteko baliabideak eta zerbitzu publikoak garatu eta finkatu daitezen, eta zaintzen arloan erantzunkidetasun sozialerako komunitateko estrategien artikulazioa sustatu dadin.*

- *Udaleko politikak genero-ikuspegiarekin garatuko dituela.*

- *Balioen transmisioa azpimarratuko due-la, berdintasunezko gizartea lortzeko kultura-aldaketak susta daitezen."*

hombres en las tareas de cuidado y mantenimiento del hogar, así como a compartir los espacios de decisión con las mujeres.

- *Contribuir en el ámbito de su competencia al desarrollo y consolidación de recursos y servicios públicos para apoyar el cuidado y promover la articulación de estrategias comunitarias para la corresponsabilidad social en los cuidados.*

- *Desarrollar las políticas municipales con perspectiva de género.*

- *Incidir en la trasmisión de valores para promover cambios culturales hacia una sociedad igualitaria. "*

Jarraian, Andoni zinegotziak hartu du hitza eta mozioa aurkeztu aurretik, adierazi du harrituta gelditu direla udal gobernu taldeak Eudelen proposamena aurketu izanarekin, herriko berdintasun bilkurak beste testu bat prestatu duenean, hain zuzen, bere taldeak bilerara – moldaketa txikiekin – ekarritakoa. Azaldu du bere taldeak ez badu beste moziorik aurkeztu izan dela eragileei protagonismoa eman nahi zietelako.

Alkateak erantzun dio batetik, ez zutela idatzi horren berririk; eta bestetik, beraiek harritzen diena dela EHBilduk Eudelek bidalitako idatzia ez babestea, eta abstenitu egingo direla esatea.

Ondoren, zinegotziak beraiek aurkeztutako mozioa irakurri du:

2018ko martxoaren 8an burutuko den ikasketa, lan, kontsumo eta zaintza greba feminista babestu nahi dugu Euskal Herrian, estatu mailan nahiz maila internazionalean garatuko den greba feminista!

Astigarragako Udaleko Berdintasun bilkurarekin bat eginda, Astigarragako Udaletik emakumeok egunero-egunero burutzen ditugun lanak aitortu nahi

Seguidamente, toma la palabra el concejal Andoni y señala, antes de presentar la moción, que se ha quedado sorprendido por la presentación de la propuesta de Eudel por parte del equipo de gobierno, cuando la junta de igualdad de la localidad ha presentado otro texto, precisamente el aportado por su grupo a la reunión, con pequeñas adaptaciones. Expone que si su grupo no ha presentado ninguna otra moción ha sido porque ha querido dar protagonismo a los agentes.

La alcaldesa le responde, por una parte, que no tenían noticia de ese escrito, y, por otra, que lo que a ellos les extraña es que EHBildu no apoye el escrito remitido por Eudel, y que manifiesten que se van a abstener.

A continuación, el concejal lee la moción presentada por ellos:

El 8 de marzo nos reuniremos porque queremos apoyar la huelga feminista de empleo, estudiantil, de cuidado y de consumo que se llevará a cabo a nivel internacional y también a nivel estatal y autonómico en el día del 8 de marzo del 2018.

El Ayuntamiento de Astigarraga tal y

ditugu. Etxe barnean nahiz kanpoan burutzen diren lanak, gizonezkoek burutzen dituztenak baina baldintza okerragotan burutzen diren horiek. Garrantzitsu edo baliagarritzat hartzen direnen itzalpean geratzen direnak.

Zergatik bildu martxoaren 8an? Zergatik emakume greba? Ikusarazi nahi dugulako, burutzen ditugun lanen balioa. Desprestigiatuta izaten direnen balioa. Planto egiten badugu, nork burutuko ditu zaintza lanak? Nork eramango ditu haurrak eskolara? Nork prestatuko du janaria, nork komunak garbitu? Nork arropa, erosketa eta eskolako lanak antolatu? Nork burutuko ditu adinekoen garbitasun lanak? Nork lagunduko die behar bereziak dituzten pertsonei jaten eta ohera sartzen? Nork burutzen du hori guztia, soldatarik jaso gabe? Nork bakarrik maitasun eta dedikazioagatik? Edo soldata prekario eta lan baldintza kaxkarren truke?

Pertsonen bizitza sostengatzeko beharrezkoak diren funtzio eta lan horien guztien birbanaketa exijitzen dugu. Garapen ekonomiko eta gizartearen garapenaren oinarri direnak. Modu berean, boterearen eta maila sozial, ekonomiko eta politikoan hartzen diren erabakien birbanaketa ere exijitzen dugu. Bizi guztia lan gogorra burutuz pasa ostean, emakumeentzat pentsio duinak exijitzen ditugu, baita zahartzaroan ere. Lan baldintza onak exijitzen ditugu, baita sektore feminizatu eta prekarizatuenetan ere. Behe-mailakotzat hartzen diren enplegu eta jarduereetan. Uko egiten diegu edozein motatako bereizkeria edo aukera ezberdintasunei. Emakumeok, geure aniztasunean, egunerokoan lan arloan nahiz arlo pertsonal eta pribatuan gatazkatzen ditugunak! EMAKUMEOK PLANTO! Zaintza greba egingo dugu eta lan-uzteak burutu, kontsumo greba eta ikasketak eten.

Azkenik, indarkeriarik gabeko bizitza

como suscribe el Comité de igualdad del Ayuntamiento de Astigarraga quiere dar un espacio al reconocimiento de los trabajos que las mujeres realizamos cada día, tanto dentro como fuera de los hogares, siempre en peores condiciones que los varones y quedando siempre, en el umbral de lo que se considera válido e importante.

¿Por qué nos reuniremos? ¿Por qué esta huelga de mujeres? Porque queremos visibilizar el valor de los trabajos que hacemos, que son siempre desvalorizados y desprestigiados. Si nosotras paramos, ¿quién realiza todos los trabajos de cuidado? ¿Quién lleva a las niñas y los niños al colegio? ¿Quién prepara la comida, quién limpia los baños? ¿Quién organiza la colada, la compra, los deberes de la escuela?, ¿Quién se encarga de la higiene de las personas mayores? ¿Quién ayuda a comer y acostarse a las personas con necesidades especiales?, ¿Quién lo hace, sin recibir salario a cambio? ¿Quién solo por amor y dedicación?, ¿O por un sueldo precario y malas condiciones laborales?
Exigimos por ello, la redistribución de todos aquellos trabajos y funciones necesarias para el sustento de la vida de las personas, que son la base del desarrollo económico y el desarrollo de las sociedades. Del mismo modo, exigimos la distribución del poder y la toma de decisiones a nivel social, económico y político. Exigimos pensiones dignas para las mujeres, también en la vejez, tras toda una vida de duro trabajo. Exigimos buenas condiciones laborales, también en aquellos sectores feminizados y precarizados, subordinados en la escala de prestigio de los empleos y desempeños. Rechazamos todo tipo de discriminación o desigualdad de oportunidades que las mujeres en nuestra diversidad de condiciones enfrentamos a diario tanto en el ámbito laboral como en el personal y privado. ¡Y PARAREMOS! Haremos

exijitzen dugu, emakume diren edo/eta beren baldintzagatik diskriminatuak diren pertsona ororentzat ere. Mugimendu feministak internazionalki antolatutako greba feministaren iniziatiba babestu egiten dugu, emakumeen arteko sare geldiezina sortuaz. Geure komunitateak eta gu geu zapaltzen gaituen sistema hereropatriarkalaren baitan ematen diren indarkeria eta botere-harremanen aurka borrokatzen jarraituko dugu.

Horregatik PLANTO EGINGO DUGU! "EMAKUMEOK GELDITZEN BAGARA, MUNDUA GELDITZEN DA!"

"GEURE LANAK GUTXIAGO BALIO BADUTE, GU GABE EGIN DITZATELA!".

Jarraian zinegotziak galdetu dio alkateari martxoaren 8an konzentrazioa egingo den, eta horrek erantzun dio Emakumeon plazako ekitaldiaz gain, udaletxe aurrean konzentrazioa egingo dela, eta bertara zinegotzi eta langileak gonbidatuko dituztela.

huelga de cuidados y parón en los empleos, huelga de consumo y parón estudiantil.

Por último, exigimos una vida libre de violencias para las mujeres y todas aquellas personas discriminadas por su condición. Apoyamos la iniciativa de huelga feminista organizada por el movimiento feminista a nivel internacional, creando una red imparable entre las mujeres y divulgando el mensaje de lucha que enfrentará violencias y relaciones de poder dentro del marco del sistema heteropatriarcal que nos oprime y destruye nuestras comunidades.

Por todo ello decimos PLANTO! "SI LAS MUJERES PARAMOS, SE PARA EL MUNDO" "¡SI NUESTRO TRABAJO VALE MENOS, HACEDLO SIN NOSOTRAS!"

Seguidamente el concejal pregunta a la alcaldesa si se va a celebrar la concentración del 8 de marzo, a lo que ésta le responde que, además del acto de Emakumeon plaza, se celebrará también una concentración delante del ayuntamiento, a la que se invitará a las y los concejales y las trabajadoras y trabajadores.

9.- Informazio, galdera eta eskariak

a.- **Emakumeon plaza**

Nerea zinegotziak Emakumeon plazako hiritartze-lanen parte-hartzearen inguruko informazioa eman du. Azaldu du prozesua bideratzeko Astiker enpresa kontratatu dela eta herritarrekin bilera bat egin zela aukera desberdinen inguruko azalpenak emateko, eta bertara enpresakoek eta udal arkitekto teknikoa joan zirela.

Andoni zinegotziak galdetu dio udaleko beste talde politikoekin gaia landuko den, eta Nerea zinegotziak erantzun dio baietz, proposamenak zinegotziekin landuko direla.

9.- Información, ruegos y preguntas.

a.- **Emakumeon plaza**

La concejala Nerea facilita información sobre la participación de los trabajos de urbanización de Emakumeon plaza. Expone que para conducir el proceso se ha contratado a la empresa Astiker y que se llevó a cabo una reunión con la ciudadanía a fin de facilitar explicaciones en torno a las diferentes opciones, y que acudieron a ella los miembros de la empresa y el arquitecto técnico municipal.

El concejal Andoni le pregunta si se tratará el tema con otros grupos políticos del ayuntamiento, y la concejala Nerea le

responde que sí, que las propuestas se tratarán con las y los concejales de la corporación.

b.- **kultur etxe berria gauzatzeko proiektua**

Andoni zinegotziak galdetu du proiektua noiz aurkeztuko zaien. Alkateak erantzun dio oraindik ez dela iritsi, azken aldaketak sartzen daudelako, hain zuzen, obra eta zerbitzuetako arduradunek proposatutako aldaketa teknikoak. Orduan, ziengotziak gadeltu dio beraiek ekarpenik egiteko aukera izango duten.

b.- **Proyecto de ejecución de la nueva casa de cultura**

El concejal Andoni pregunta cuándo se les va a presentar el proyecto. La alcaldesa le responde que aún no ha llegado, porque están introduciendo las últimas modificaciones, que son las modificaciones técnicas propuestas por los responsables de obras y servicios, precisamente. El concejal pregunta entonces si ellos también van a tener la posibilidad de realizar aportaciones.

c.- **haur-eskolaren lokala**

Andoni zinegotziak galdetu du gaia nola dagoen. Alkateak erantzun dio negoziatzen daudela, asmoa dela oraingoz ez erostea eta 2 urterako errentan hartzea, erosteko eskubidearekin. Zinegotziak aurpegiratu dio aurreko legealdian hori egiteagatik orduko gobernu taldea kritikatu izana, eta orain beraiek berdin jokatzea. Alkateak erantzun dio bi urte behar direla aztertzeko erostea komeni den, eta gero erabakiko dela.

c.- **Local de la escuela infantil**

El concejal Andoni pregunta en qué punto se encuentra el tema. La alcaldesa le contesta que están negociando, y que la intención, de momento, es no comprarlo sino alquilarlo para dos años, con derecho a compra. El concejal le reprocha haber criticado al equipo de gobierno de aquella época en la legislatura anterior por haber hecho lo mismo y que ahora ellos están actuando igual. La alcaldesa le responde que hacen falta dos años para estudiar si conviene vender y que se decidirá más adelante.

d.- **DBH batzordea**

Andoni zinegotziak batzordearen data galdetu du, eta alkateak erantzun dio deialdia egun horretan egingo dela.

d.- **Comisión de ESO**

El concejal Andoni pregunta por la fecha de la comisión, y la alcaldesa le responde que la convocatoria se realizará ese día.

e.- **hondakinen karakterizazioa**

Andoni zinegotziak hondakinen karakterizazioaren inguruko informazioa eskatu du. Jon zinegotziak erantzun dio aurkezten denean jakitera emango dela, eta alkateak, berriz, gaia martxan dagoela.

e.- **Caracterización de residuos**

El concejal Andoni solicita información en torno a la caracterización de residuos. El concejal Jon le responde que se dará a conocer cuando se presente, y la alcaldesa, por su parte, que el tema ya está en marcha.

f.- Enplegu eta ostalaritza teknikaria

Andoni zinegotziak galdetu du teknikaria kontratatu bitartean aholkularitza zerbitzua mantenduko den. Alkateak erantzun dio horretan dabiltzala, eta 6 hilabeterako zerbitzu-kontratua egiteko asmoa dagoela. Zinegotziak udal-aurrekontuan horretarako dirurik ez dagoela adierazi du.

f.- Técnico de empleo y hostelería

El concejal Andoni pregunta si se va a mantener el servicio de asesoramiento hasta que se contrate al técnico. La alcaldesa le contesta que están en ello, y que la intención es formalizar un contrato de servicio para 6 meses. El concejal señala que en el presupuesto municipal no hay dinero para eso.

g.- ikastolaren handipena

Andoni zinegotziak gaia nola dagoen galdetu du. Alkateak erantzun dio beharren txostena prestatzen daudela. Aurreratu dio udalak gauzatze proiektua prestatuko duela eta jaurlaritzak ordainduko duela obra.

Zinegotziak horretarako hitzarmenik sinatuko den galdetu du. Alkateak azaldu dio aurreko obra egin zenean orduko udal-idazkariak eskatu zuela, baina ez zela sinatu. Zinegotziak argitu dio orduan "*udalaguntza*"ren bidez bideratu zela, baina orain oin berriko obra denez ez dela udalaren eskumena, eta ulertzen dutela hitzarmen bat sinatu behar dela. Beraz, aurreko udal osoko bilkuran ikastolaren obraren inguruan eskatu zuen txostenean, alderdi hau ere aztertzea eskatu du.

g.- Ampliación de la ikastola

El concejal Andoni pregunta en qué punto se encuentra el tema. La alcaldesa le contesta que están preparando el informe de necesidades. Le avanza que el ayuntamiento va a preparar el proyecto de ejecución y que el Gobierno Vasco sufragará la obra.

El concejal pregunta si va a firmar algún convenio para ello. La alcaldesa le expone que el secretario municipal por aquel entonces lo solicitó cuando se realizó la obra, pero que no se firmó. El concejal le aclara que entonces se gestionó mediante "*udalaguntza*", pero que actualmente, al tratarse de una obra de nueva planta, no es competencia del ayuntamiento, y que entienden que hay que firmar un convenio. En consecuencia, pide que se estudie también este punto en el informe que solicitó en el anterior pleno municipal en torno a la obra de la ikastola.

g.- euskara egitasmoa

Andoni zinegotziak udal gobernu taldea kritikatu du euskararen egitasmoan duen inplikazioarengatik. Urkiri zinegotziak bileretan parte hartzen duela erantzun dio, eta teknikariarekin koordinatuta dagoela, gaian inplikazioa handia edukirik.

Iker zinegotziak adierazi dioenean hori ez dela udal-aurrekontuan isladatzen dena, alkateak

g.- Programa de euskera

El concejal Andoni critica al equipo de gobierno municipal por la implicación mostrada en el programa de euskera. La concejala Urkiri le contesta que participa en las reuniones, y que está coordinada con el técnico, con una gran implicación en el tema.

Cuando el concejal Iker le señala que eso no es lo que se refleja en el presupuesto

argitu du euskara teknikariaren hitzetan aurrekontuan jasotako zenbatekoa aski dela.

Ainara zinegotziak azaldu du ekimen asko erabakitzeke daudela, eta espero duela udal-aurrekontua horretarako muga ez izatea. Alkateak erantzun dio beharrezkoa bada, aurrekontua aldatuko dela,eta horretarako konpromisoa hartzen dutela.

municipal, la alcaldesa aclara que, en palabras del técnico de euskera, la cantidad económica recogida en el presupuesto es suficiente.

La concejala Ainara expone que muchas iniciativas están aún por acordar, y que espera que el presupuesto municipal no constituya una limitación para ello. La alcaldesa le contesta que, si es necesario, se modificará el presupuesto, y que se compromete a ello.

h.- <u>elurtearen aurrean udal gobernu taldearen jokaera</u>

Andoni zinegotziak elurtearen aurrean udal gobernu taldearen jokaera kritikatu du,. Alkateak erantzun dio egoera ez dela hainbesterako izan eta udal-langileek ahal zutena egin dutela.

Adierazpen horiek bi taldeen arteko eztabaida sortu du. Oposiziak aurpegiratu die alerta laranja batean ez jarraitu izan larrialdi plana, ez gomendioak egin, ez oharrak argitaratu web orrian, eta hori, esaterako, anbulatoriak ez duela zerbitzurik eskaini eta kale Nagusia trafikoarentzat itxita egon dela. Gobernu taldearentzat, berriz, posible izan diren neurri guztiak hartu dituzte eta ez dute jakinarazpenik jaso eta ez zegoen beharrik.

h.- <u>Actuación del equipo de gobierno municipal ante la nevada</u>

El concejal Andoni critica la actuación del equipo de gobierno municipal ante la nevada. La alcaldesa le contesta que no ha sido para tanto y que las y los trabajadores municipales hicieron lo que pudieron.

Esas manifestaciones generan un debate entre los dos grupos. La oposición les reprocha no haber seguido el plan de emergencia durante una alerta naranja, no haber realizado recomendaciones, no haber publicado notas en la página web, y eso cuando, por ejemplo, el ambulatorio no ha ofrecido ningún servicio y la calle Mayor ha estado cortada al tráfico. En opinión del equipo de gobierno, en cambio, se han tomado todas las medidas posibles, no han recibido notificaciones y no eran necesarias.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2018ko otsailaren 28an.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko idazkaria